

La primera opción era salir en lancha un trecho, a pie otro tanto porque en el camino una zona queda más en alto, luego nadando, para después seguir a pie hacia el Centro de Cara Sucia, por ayuda. La segunda opción era vía la canaleta por el cruce hacia Ahuachapán. Para ese entonces comenzamos a recibir la primera ayuda por parte de las Fuerzas Armadas y gente particular de otros caseríos que no habían sido afectados igual, así comenzó a llegar comida, frazadas y ropa.

Después de esos primeros días, llegó la Cruz Roja y comenzaron a dar algunos cursos, pero después quedamos como olvidados. Visión Mundial ha sido más constante, canalizando ayuda a la Escuela. Fuera de ahí, no quedaba más que empezar de nuevo y volver a sembrar. Todo se fue haciendo con esfuerzo propio. Recibimos muy poca ayuda y nos ha tomado dos y tres años para recuperarnos. Pero hay algunos que no se han recuperado, por ejemplo uno de mis tíos y su familia que perdieron la plantación de papaya y no hubo forma que pudiera pagar la deuda que había adquirido. Hace unos ocho meses emigró y se fue para los Estados Unidos.

No se ha repetido ninguna inundación. El río Paz se había inundado unas 3 o 4 veces, pero se construyó una borda y no se ha vuelto a inundar en los últimos tres años.

Joaquín Sánchez y Salvador Monge. Marco Tulio Orellana - Líder Comunitario y Coordinador de la Oficina de Demarcación; Juan Galdámez - Secretario del Comité de Desarrollo Local y miembro del Comité de Emergencia Adscrito; María Julia Pérez - Representante de la Colonia María Auxiliadora, ante el Comité de Desarrollo Local: Red de Comunidades de Colonia Ista, Municipio de Cara Sucia (Departamento de Ahuachapán)

La erosión fue la que provocó que el río cambiara su cause y lanzara las aguas hacia la zona de casas. Entre las Comunidades afectadas estaban la Colonia María Auxiliadora en la Zona Sur de Colonias Ista, el Barrio San Esteban al Sur Este de Colonia Ista y toda la parte Central y del parque, además de la Comunidad de Bola de Monte donde quedó como línea de inundación la huella de metro y medio en la Escuela de Bola de Monte.

Después de la emergencia recibimos la ayuda de la Cruz Roja, el Comité de Emergencia Nacional – COEN, la Unidad Ecológica de El Salvador –

warning and we were not prepared. It was tremendous and we were all very worried thinking how are we going to get out of this mess. By the third day the floods only got worse so we decided that no matter what, something had to be done one way or another.

The first option was to go by motor boat, then a stretch by foot on the higher land, then swim a bit and finally walk to the centre of Cara Sucia to get help. The second option was by the channel and the crossroads to Ahuachapan. By then we were beginning to get some help from the armed forces and from villages that had not been so affected. Food, clothes and blankets arrived.

After the first few days the Red Cross arrived and began to give some courses, but afterwards they forgot all about us. World Vision has been more constant giving help to the school. Apart from that, the only thing we could do was start all over and plant our crops again. What we have achieved has been through our own efforts. We received very little help and it has taken us two or three years to recover. But some have not yet recovered. For example, one of my uncles and his family lost their papaya plantation and there was no way of paying the debt they had with the bank. Eight months ago he immigrated to the United States.

51

It hasn't flooded again. The river Paz had flooded some three or four times but they built a dyke and there have been no floods during the last three years.

Joaquin Sanchez and Salvador Monge. Marco Tulio Orellana- Community leader and Coordinator of the Land Delimitation Office; Juan Galdemez_ Secretary of the Local Development Committee and member of the Emergency Committee; Maria Julia Perez- Representative of the Maria Auxiliadora Colony in the Local Development Committee; Ista Colony Community Network, Cara Sucia Municipality (Ahuachapan Department)

Erosion is what made the river change course, flooding the houses. The Maria Auxiliadora Colony in the southern part and the San Esteban neighborhood in the south east of the Ista Colony, all the central part and the park, as well as the Bola de Monte community were affected, and the flood mark is a a metre and a half high in the Bola de Monte School.

UNES, y el Ministerio de Salud. Por medio de la Cooperación Española, se desarrollo un proyecto de asentamiento. Se construyeron 60 viviendas “en basas” sobre el nivel de eventuales inundaciones, con letrinas jaboneras, pozos cerrados para que no fueran afectados y contaminados en eventuales inundaciones. Dos y tres casas juntas, comparten el mismo pozo, con bomba eléctrica y entubamiento del agua.

La UNES nos ha apoyado en un programa de producción y comercialización de papaya, plátano y ajonjolí en fincas de pequeños productores. Hoy tenemos dos sistemas de Alerta Temprana, con mira linimétrica, megáfono y radio comunicación con el Comité de Emergencia Municipal en Cara Sucia. Está conectado con estación de medición y radio 12 kilómetros arriba en la cuenca alta del río. Contamos con una nueva red pública de energía eléctrica, teléfono y televisión por cable, además de servicio de microbuses. Ahora la necesidad más evidente es el asfaltado de la red vial, porque como pueden ver, hay un movimiento incesante de vehículos.

Milagros Salazar y Roberto López: Caserío La Comunal, Bola de Monte, Cantón de Garita Palmera, Municipio de Cara Sucia (Departamento de Ahuachapán)

52

Nosotros La llena era de agua mansa, sin correntada y nos quedamos aquí mismo arriba del pasamano porque el agua nos tapaba. Los soldados que llegaron para sacarnos de aquí estaban muy enojados, pero nos quedamos para evitar ser víctimas de robo.

Tuvimos dos llenas seguidas en 8 días. Y ni así nos salimos de aquí. Sacamos a los niños y eran atendidos con comida, ropa y atenciones de salud. Eran siete cuando sucedió la inundación. Aquí estábamos con mi nuera, dos niños grandes y el resto pequeñitos. En lancha nos íbamos todos los días a verlos. Nosotros decidimos buscar hacia las casas cercanas que estaban más en alto, donde el agua pasaba más “pachita” y a la altura de los tobillos. Guindamos hamacas en las vigas y así dormimos. Durante los primeros ocho días, recibimos ayuda, sobretodo carros que traían agua. Después quedamos sin ayuda. Después esto era “un solo tufo”, provocado por las vacas muertas ahogadas, sobretodo en el Sector de San Marcos.

Nosotros tuvimos pérdida total, el agua llegó a un metro y medio de altura. Se ahogaron 45 gallinas, perdimos siete manzanas de maíz y cuatro de plátanos que eran para la venta. Quedamos con la “jarana” de una deuda bancaria. Mediante un arreglo nos dieron 10 años para pagar poco a poco.

After the emergency we received help from the Red Cross, the National Emergency Committee, the Ecological Unit of El Salvador-UNES- and the Ministry of Health. A housing project was developed with support from the Spanish government. 60 houses were built on stilts above the flood level with latrines and sealed off wells such that they would not be affected by future floods or contamination. Two or three houses share the same well and electric pump and have piped water to the house.

The UNES has helped us with a programme for the small scale production and commercialization of papaya, plantain and sesame seed. Today we have two early warning systems with measuring poles in the river, megaphones and radio communication with the municipal Emergency Commission in Cara Sucia. It is connected to a water level monitoring station and radio 12 kilometres up the river valley. We have a new public electricity network, television and cable TV, as well as a bus service. Now our most urgent need is the paving of the roads because as you can see there is a constant flow of vehicles here.

Milagros Salazar and Roberto Lopez: La Comunal Village, Bola de Muerte, Garita Palmera District, Cara Sucia Municipality (Ahuachapan Department)

53

The flood grew slowly and there was no current. We stayed here because the water stopped us getting out. The soldiers that came to get us out were really annoyed but we stayed in order to prevent being robbed.

We had two floods in 8 days. Even then we did not get out of here. We got the kids out and they were given food, clothes and health attention. There were seven in all when the flood started. I was here with my daughter in law, two grown kids, and the small ones. We went to see them every day by launch. We decided to go to houses that were higher up and where the water was calm and only came up to our ankles. We hung hammocks from the beams and slept that way. For the first 8 days we received help, particularly water brought by cisterns. After that we got no more help. The place stunk due to rotting dead cows, especially in the San Marcos sector.

We lost every thing and the water was a metre and a half high. 45 chickens drowned, we lost seven acres of corn and four of plantain, ready for sale. We were stuck with an enormous debt at the bank. An arrangement with the bank now allows us to pay bit by bit over ten years. Now we have

Luego de eso hemos arrendado una manzana y con ayuda de El Señor, hemos sembrado maíz “para el gasto”, pero no para la venta y tenemos unas 25 gallinas. No nos hemos recuperado.

España donó ayuda para construir casas sobre pilotes. Nosotros teníamos antes un ranchito que calló con la llena de 1988. Nuestra casa es grandecita, para toda la familia y está en el plano. Ya sabíamos que si se inundaba nos afectaría y con Mitch se nos afectó en 1998. Sobre pilotes era el ideal pero no se pudo, uno quisiera más pero no se puede. Las ayudas llegan al “cojoyo” los grandes, no a los pobres. Si se repite hay que conformarse con la voluntad de Dios. ¿Adónde vamos a agarrar? Estamos conformes y pidiendo a El Señor: él dio, él quita, él velará y nos dará el pan. Hemos asistido a algunas sesiones en la escuela. Dicen que la comunidad está organizada y mejor preparada para atender una emergencia, pero de eso nosotros no sabemos nada.

Oscar Arévalo - Presidente y José Quinteros – Tesorero y antiguo Secretario Asoc. Cooperativa Cara Sucia, Municipio de Cara Sucia, (Departamento de Ahuachapan)

54

(Oscar Arévalo) La Cooperativa tiene 2,500 manzanas incluyendo potreros y charrales, cultivable unas 1,000 manzanas. Todo fue inesperado, no recibimos ningún aviso, alerta o información. Con las inundaciones del río Cara Sucia tuvimos pérdidas en la producción de plátano, maíz, y ajonjolí para el mercado local, melón de exportación y caña de azúcar que vendíamos al Ingenio Central Azucarera de Izalco en Sonsonate. No teníamos seguro, ni contratos ni compromisos directos que cumplir. El Banco de Fomento nos concedió un año de gracia para saldar deudas. Operábamos sin “paraguas” y con el esfuerzo de cada socio.

(José Quinteros) Tengo 24 años de ser socio de la Cooperativa. Sentimos una gran tristeza, porque teníamos 100 manzanas de plátano, 100 de maíz, 80 de melón y otras 80 de caña en brote, de las cuales fueron dañadas unas 50. Pocos socios fueron directamente afectados. El Banco proporcionó crédito para que las familias más afectadas pudieran levantarse. Eso también permitió que cada trabajador recibiera su salario constante

Ahora vivimos otro desastre, el de la delincuencia. Luego del Mitch hubo problemas de asaltos y muertos. En el 2001 secuestraron a un socio y hubo que pagar C/ 300,000 de rescate. Durante un asalto en enero 2002, hubo dos muertos y cuatro heridos entre los cuales estaba yo. En abril del

rented an acre and with God's help, we have sown corn to cover our daily needs, but there is none for sale. We also have 25 chickens. We have not as yet recovered from the disaster.

Spain gave aid for building houses on stilts. Previously we had a small shed to live in that we lost with the 1988 floods. Our house is fairly large and built on flat land. We knew that floods would affect us and Mitch affected us badly in 1998. To build on stilts would have been ideal, but it was not possible. You would like to do more but it is not always possible. Aid goes to the well-off and not to the poor. If this happens again we will have to rely on God. Where are we going to go? We are conformist and pray to God for help. He gives and takes, looks after us and will give us bread. We have had some meetings at the school. They say the community is organized and better prepared to face an emergency, but I know nothing about that.

Oscar Arevalo-President and Jose Quinteros Treasurer and former Secretary, Cara Sucia Cooperative, (Ahuachapan Departament)

(Oscar Arevalo) The Cooperative has 2500 acres including grazing land and scrub. Some 1000 acres can be farmed. It was all a big surprise. We didn't receive any warning or information. With the floods on the river Cara Sucia we lost corn, plantain and sesame seed for the local market, export melon and sugar cane that we sell to the Central Sugar Refinery at Izalco in Sonsonate. We had no insurance and neither did we have contracts or obligations to satisfy. We operated without external support, just with the efforts of all the members of the cooperative.

(Jose Quinteros) I have been a member of the cooperative for 24 years. We are very sad because we had 100 acres of plantain, 100 of corn, 80 of melon, and another 80 with sugar cane in bud of which 50 were damaged. Few members were directly affected. The bank offered credit so that the most affected families could recover. This also allowed workers to receive a permanent salary.



<http://personal.iddeo.es/peman/principal.htm>

2002 fue asesinado un encargado de la caña y el Presidente de la Cooperativa Abel Flores. En todo esto no vino la policía y nos sentimos desprotegidos y sin ayuda de las autoridades. Lo que pasó fue que una banda de delincuentes “nos puso el ojo”. Y creemos que con colaboración de alguno de los socios jóvenes, se aprendieron y nos controlaban los movimientos de caja, los días de pago y de envío de dinero al Banco, entonces se daban los asaltos en días claves. Durante el asalto de enero nos cayeron cuando por una equivocación mía no llevábamos el dinero, así nos dimos cuenta que era que nos tenían controlados. Por esa razón es que los socios decidieron desintegrar la cooperativa. Hace cinco años éramos 450 socios.

Se decidió dividir la propiedad en parcelas de tres manzanas para cada socio. Al desintegrar la cooperativa, ya no se centralizan los flujos de dinero. Cada cual queda por su cuenta. Resultado de la parcelación hoy está más calmado. Este es el último año que vendemos caña al Ingenio en Sonsonete. La Junta Directiva esta trabajando en la escritura de los socios y para el 2006 se prevé la desaparición de la cooperativa.

Después de 1998 no hemos tenido ningún otro evento similar al Huracán Mitch. De repetirse algo similar estaríamos muy desprotegidos. La Cooperativa era nuestra fortaleza, ahora sería cada cual velando por lo suyo. Es más hoy tenemos dificultades para obtener crédito. Inclusive es más difícil dar garantía y ser conocido, cosa que no era necesario con la cooperativa. Dentro de 5 años veo gran parte de esta tierra en manos de un finquero grande. Un 40 % de ex socios, los más jóvenes y que tenían a lo sumo cinco años de ser miembros de la Cooperativa, ya vendió y emigro hacia Estados Unidos. Yo deseo volver a unir a parte del grupo de socios para negociar ayudas en asistencia técnica para producir. Tenemos socios sin experiencia en agricultura y que no quieren vender.

José Arcadio Granados Gómez, Carlos Alberto Santos y Carlos Armando Flores (Asociación Cooperativa de Producción Pesquera de Puerto Parada, Municipio de Puerto Parada (Departamento de Usulután))

(Carlos Alberto Santos y Carlos Armando Flores) En Puerto Parada había una población de 6,105 habitantes. Todo sucedió sin aviso, creíamos que era una tormenta normal como otras veces, pero a los siete días de estar lloviendo sucedió la inundación. Continuó lloviendo sin parar en total durante quince días y los efectos de la llena se sintieron durante 40

Now we are living another disaster, delinquency. After Mitch there were many robberies and homicides. In 2001 one member was kid-knapped and 300000 cordobas had to be paid as ransom. During a robbery in January 2002 a sugar cane boss and President of the Abel Flores Cooperative was murdered. The police never came and we felt both unprotected and abandoned by the authorities. A band of delinquents fixed in on us. And, we believe that they controlled our cash movements, pay days and the sending of money to the bank with the help of one of the younger members of the cooperative. They always robbed on the right day when we had money on us. Then during a robbery in January they got us a day that we didn't have any money on us due to a mistake of mine. That is how we discovered they had us controlled. That is why they decided to dismantle the cooperative. Five years ago we had 450 members.

We decided to divide the property into lots of 3 acres for each member. On disbanding the cooperative there was no centralized movement of money. Every one was on his own. Now everything is calmer. This is the last year we sell sugar to the Refinery in Sonsonate. The Board of Directors is working out the details of how to split up the cooperative in 2006.

Since 1998 we have not experienced anything like Mitch. If there should be another storm like that we would be completely unprotected. The Cooperative was our strength but now it would be everyone for themselves. Moreover, today it is more difficult to get credit. It is more difficult to provide a guarantee or be known to the bank. This was unnecessary with the cooperative. Within 5 years I see a good part of this property in the hands of large land owners. Some 40% of ex members, the younger ones, have already sold out and immigrated to the USA. I want to get some of the members together again in order to negotiate technical assistance in production methods. We have members that have no experience in agriculture and that don't want to sell.

57

**Jose Arcadio Granados Gomez, Carlos Alberto Santos and Carlos Armando Flores (Cooperative Association of Fishermen from-
Puerto Parada, Puerto Parada Municipality (Usultán Department)**

(Carlos Alberto Santos and Carlos Armando Flores) 6105 people lived in Puerto Parada. It all happened without warning. We thought it was a normal storm but after seven days of non stop rain the flooding started. It

días. El río Grande de San Miguel se desvió primero por la zona de La Barca y Los Santana, inundando desde la Hacienda El Ángel, la Comunidad de La Flor, el Caserío de La Leona. El río reventó las bordas al igual que en 1988. Toda inundación en esta zona es sorpresa porque no se tiene ningún sistema de alerta. En ocasiones se han dado lluvias en la zona alta y aquí se inunda. En cada llena se asigna embarcación para ayudar a la gente. Empleamos las embarcaciones para sacar gente y llevar alimentos, lo que generó una deuda de C/ 1,500 colones en combustible. La cooperativa asumió la mitad, C/ 750 colones como ayuda a las comunidades. La Alcaldía solicitó el servicio, pero no colaboró en el pago de combustible.

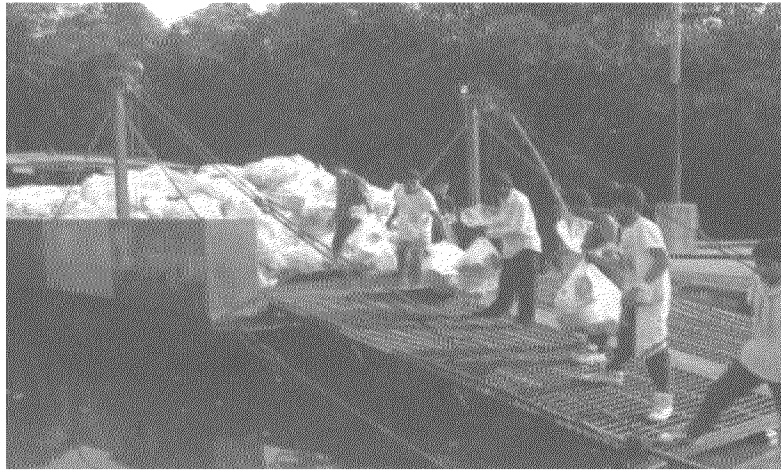
(José Arcadio Granados) Cuando el Mitch yo estaba en Usulután atendiendo la operación de mi mamá. En casa habían quedado los hijos de cinco y quince años con la madre, quien los sacó. Los vecinos que estaban en casa pudieron sacar algo, los que no estábamos no pudimos sacar nada. Todas las casas fueron afectadas por la llena y los terremotos de enero y febrero 2001 terminaron por destruir lo que quedaba. La llena se llevó el puente, generando consecuencias económicas en las comunidades de Botoncillo y El Jicaque que quedaron incomunicadas.

58

“Gracias a los compañeros, sólo con la ayuda de ellos y la cooperativa es que he podido medio salir de esto. Me facilitaron un préstamo y materiales para salir adelante. Imagínese que la vajilla que me regalaron no la he usado, la tengo como recuerdo. El Gobierno Nacional y la municipalidad estuvieron ausentes.”

La pesca quedó suspendida por tres meses. Las embarcaciones no podían entrar a los accesos de La Bocana ni a La Cheposa porque el mar estaba muy “encejado”. Un pescador que lo intentó, se perdió junto con todo su equipo. También hubo otros dos ahogados en ese sector. Sin embargo, en realidad la situación cambió bastante, todo se ha venido abajo. Había bastante pesca antes de Mitch. Después bajo, pero había suficiente. Por una comunicación en la que se dijo que los peces estaban contaminados, disminuyó la venta y obligó a bajar los precios generando una duda entre los pescadores. Hoy ya no hay pesca, no sabemos por qué, ni como resolverlo.

Los camarones representaban nuestra principal fuente de ingresos. “Cuando decíamos que estaba malo, era porque habíamos conseguido cinco o seis libras. Pero ahora regresamos como salimos, (...) llevamos cerca de 3 años así. Lo que pescamos y consumimos hoy, antes era considerada



(tomado de/ From <http://personal.iddeo.es/peman/principal.htm>)

rained without stopping for 15 days and the effects of the floods were felt for 40 days. The Great San Miguel River first flooded in the area around La Barca and Los Santana. Flooding was suffered at the Hacienda El Angel, in the la Flor Community and in La Leona Village. The river burst its banks as it did in 1988. Floods always catch us by surprise in this area because there is no warning system. On occasions there has been rain up valley and here it floods down stream. With each flood they send us a boat to evacuate the people. We used the boat to get people out and transport food. We built up a debt of 1500 colons in fuel costs. The cooperative covered half of this as a contribution to the communities. The municipality requested the service but did not collaborate with payment of the gasoline.

59

(Jose Arcadia Granados) When Mitch struck I was in Usulután where my mother was being operated on. My 5 and 15 year old children had stayed at home with their mother. She got them out. The neighbors that were at home got things out, but those of us who were not at home couldn't save anything. All of the houses were affected by the flood. And, the earthquakes of January and February 2001 just finished things off. The flood washed the bridge away with economic impacts in the Botoncillo and El Jicaque communities. These were completely isolated.

"Thanks to my companions, only with their help and that of the coopera-

“chatarra”. Antes en 10 horas sacábamos entre 70 y 200 libras de camarón, ahora en ese mismo tiempo sacamos 1 libra. Hoy día, sacar 5 libras es un éxito. Antes pescábamos pargo, róbalo, corvina, guabina y cajón. Se exportaba y vendía a la Procesadora Maculis en La Unión. De las comunidades de La Isla, Rancho Viejo, La Piraya, traían pescado a la Cooperativa, pero ya no traen. Hoy sacamos “cazón” (tiburón pequeño) cosa que antes rehuíamos.

La Cooperativa maneja algunas hipótesis como que el Fenómeno del Niño y los cambios de temperatura del agua ha ocasionado la emigración de peces. O que los terremotos de enero y febrero del 2001 también influyeron. Otro argumento es que la sobre-explotación o el mal manejo del recurso y uso de explosivos para la pesca. En esto los especialistas de CENDEPESCA, del Ministerio de Agricultura y Ganadería, también tienen algunas hipótesis y descartan otras. No obstante, de ahí no pasamos, puesto que no se ha encontrado explicación y sobretodo solución a la falta de peces. La única oportunidad es de vincular a los pescadores con la asistencia técnica. Necesitamos Asistencia Técnica de CENDEPESCA para el repoblamiento de peces. Además, son necesarias medidas, que eviten el deterioro del bosque de mangle y la contaminación de aguas. Pero sentimos que no hay apoyo para la pesca artesanal.

60

Se ha reconstruido la borda, pero desde ya, sabemos que con una llena no va a resistir, puesto que está construida con el mismo material de tierra y arena del río y en una llena el río reclama lo suyo. Hay una loma frente a gran parte de la borda y se necesita cortar esa loma para que el río tenga ruta para fluir.

¿Qué hace la Cooperativa hoy? Sobrevive con la venta de hielo, gasolina, cargando baterías y con el apoyo al turismo. Se hacen paseos y se transporta coco desde La Isla. Las anteriores lanchas pesqueras ahora se usan para transporte. La Cooperativa se fundó en 1981. Cuando el Huracán Mitch éramos 27 socios, hoy tenemos 21. La Cooperativa compró un lote para los socios, la calle la reconstruyó consiguiendo que la vía principal fuera asfaltada.

Comentario Final: Esta visita y entrevista nos ha recordado tiempos pasados. Esperamos que se cumpla el objetivo de divulgar la situación que enfrentamos hoy los que fuimos afectados por el Huracán Mitch, pero que seguimos afectados hoy, cinco años después, pero no por el Mitch, sino por situaciones que quizás se deben al Mitch, pero que hoy se

tive have I been able to get back on my feet. They loaned me money and gave me materials. I have never used the table ware set they gave me as I have kept it as a momentum. The national government and the municipality never did anything”.

We could not fish for three months. The boats could not get in or out because the sea was very rough. A fisherman that attempted it was drowned and his boat and equipment was lost. Two others were drowned in that sector as well. The situation has changed so much and things are all down and out. There was a lot of fish prior to Mitch. After, production dropped but there was still enough fish to get by. Then a flyer was distributed saying that the fish were contaminated. This decreased sales and prices fell such that the fishermen got into deep debt. Today there are no fish. We don't know why this has happened or how to solve the problem.

Shrimp was our principal source of income. We considered that things were bad when we came in with only five or six pounds of catch. But now we always come back empty handed. It has been this way for three years now. What we catch and eat now we looked at as rubbish before. Previously, in 10 hours we would catch between 70 and 200 kilos of shrimp. Now in that time we catch only a pound. Nowadays to catch five pounds of shrimp is a success. Before, we fished red snapper, grouper and sea bass. This was sold to the Maculis Processing Plant in La Union and exported. They would bring fish to the cooperative from the Isla, Rancho Viejo, and Piraya communities. But now they don't bring anything. Nowadays we catch dog fish, something we threw back into the sea before.

61

The Cooperative has some ideas as to why the fish have disappeared including the idea that with El Niño and changes in water temperature the fish have emigrated. Or, that the earthquakes of January and February 2001 had some impact. Over exploitation of resources or the use of explosives are other explanations that have been offered. The experts from CENDEPESCA of the Ministry of Agriculture and Livestock also have there own hypothesis. But in the end that is as far as we get, just hypothesis. No clear explanation can be found and there is no solution to the lack of fish. The only option is to provide the fishermen with technical assistance. We need technical assistance from CENDEPESCA in order to re-seed the fish. Moreover, we need measures to help prevent destruction of the mangroves and contamination of water. But we sense there is no support for small scale artisan fishing.

manifiestan de maneras diferentes. Que lo que aquí decimos y lo que dicen todas las otras personas entrevistadas, sirva para lograr cambios y soluciones. Que no se quede en simples habladas, porque después del desastre, han venido unas y otras personas, unas y otras entrevistas, pero no se ve ningún cambio, ningún efecto de esas gestiones e indagaciones.

Marta Lucía Contreras Robles, Enfermera Asistente, Centro de Salud, Municipio de Puerto Parada (Departamento de Usulután)

Durante el Huracán Mitch fueron afectadas las comunidades de Las Conchas, El Chorizo, El Icaco, El Flor, Botoncillo, Puerto Parada, Las Salineras, La Bocana y el Cantón Desmontes. Estas últimas tres son altamente vulnerables a inundaciones con las primeras lluvias, siendo comunidades de una alta morbilidad, con diversas afectaciones tales como tuberculosis. Además se presentan hongos en los pies, debido a la prolongada humedad en tiempos de inundación.

62

Todos los años tenemos inundaciones durante el invierno, de mayo a noviembre. En agosto del año pasado (2003) tuvimos la última inundación. Las fincas quedaron llenas de arena y bajó la producción, lo mismo sucedió con las salinas. En comunidades como el Caserío Lazo, se produce maíz, plátano, arroz, caña de azúcar y ganado. Se dice que el ganado es el Sistema de Alerta de la comunidad porque durante las llenas ellas avisan porque comienzan a “berrear” fuerte y buscar camino. Ellas tienen su propia ruta de evacuación hacia las zonas más altas.

Miguel Ángel Portillo, Presidente ADEPESCA Laguna de El Jócotal, Municipio de El Tránsito (Departamento de San Miguel)

Yo soy pescador, hijo de pescador. Cuando el Huracán Mitch tuvimos un gran susto. Tuvimos grandes pérdidas materiales por la llena repentina. Por la radio y la televisión advertían sobre zonas de riesgo en general. Pero la gente cree y no cree. Incluso algunos pescadores estaban pescando y esos perdieron todo su equipo. A las 8:00 p.m. inició la crecida. Tuvimos 30 días de crecida y las aguas llegaron hasta 8 metros de altura en que sólo se veían los techos de las casas y hubo un ahogado.

Hubo cierre del mercado por unos 45 días, porque se regó la “bola” de que los peces comían muertos arrastrados por la correntada, traídos por el Río Grande de San Miguel y procedentes de La Chilanguera. Sí hubo arrastre de material. En el invierno siempre se inunda la laguna, pero tenemos